

Ovaj prijevod sastoji se od  
3 stranice / 7 listova  
Broj: OV-53/2014  
Datum: 29. svibnja 2014.

**Ovjereni prijevod s engleskog jezika  
Ugovor**



**HIDROELEKTRA NISKOGRADNJA d.d** Zagreb, Zeleni trg 6a, zastupano po generalnom direktoru, g. Radi Pilipoviću, dipl. ing. građ., kao vodeći partner,

**OSIJEK KOTEKS d.d.**, Osijek, Ribarska 1, zastupano po predsjedniku Uprave, g. Ivanu Ragužu, dipl. ing. građ., kao partner,

and

**KAMEN INGRAD d.d.**, Velika, A. Stepinca 5, zastupano po predsjedniku Uprave, g. Vladi Zecu, mr. oec., kao partner

Dana 13. travnja 2004. godine sklopili su sljedeći

## UGOVOR

o zajedničkom nastupu za podnošenje ponude za **Izgradnju autoceste Zagreb-Lipovac, Ugovor 1-1, radovi na izgradnji Dionice Županja-Spačva**

### Članak 1.

Potpisnici ovog Sporazuma utvrđuju da su HRVATSKE AUTOCESTE d.o.o., 1000 Zagreb, Širolina 4 (u daljnjem tekstu Naručitelj) pretkvalificirale zajednički pothvat koji se sastoji od HIDROELEKTRA NISKOGRADNJA d.d. kao vodećeg partnera, OSIJEK KOTEKS d.d. kao partnera i KAMEN INGRAD d.d. kao partnera za podnošenje ponude za **izgradnju Autoceste Zagreb-Lipovac, Ugovor 1-1, Radovi na izgradnji Dionice Županja-Spačva**. HRVATSKE AUTOCESTE d.o.o. izdale su poziv svim pretkvalificiranim društvima za podnošenje ponude za izgradnju gore navedene strukture dana 14. travnja 2004. u 14.00 sati po lokalnom vremenu.

### Članak 2.

Potpisnici su suglasni da je vodeći partner ovlašten zastupati zajedničke interese svih potpisnika prema Naručitelju tijekom podnošenja zajedničke ponude, da preuzme odgovornost i upute u ime i za račun potpisnika. Ostvarenje odredaba ugovora također će biti izvršeno putem vodećeg partnera.

### Članak 3.

Potpisnici Sporazuma potvrđuju da posjeduju slobodnu sposobnost i resurse za izgradnju navedene strukture, i njezinim će maksimalnim korištenjem pripremiti najprihvatljiviju ponudu.

### Članak 4.

U slučaju da ugovor za izvođenje radova iz Članka 1. bude dodijeljen partnerima, potpisnici su suglasni izvesti radove u sljedećem omjeru ugovorne vrijednosti:

- |    |                                       |     |
|----|---------------------------------------|-----|
| 1. | <b>HIDROELEKTRA NISKOGRADNJA d.d.</b> | 40% |
| 2. | <b>OSIJEK KOTEKS d.d.</b>             | 30% |

**3. KAMEN INGRAD d.d.**

**30%**

**Članak 5.**

Potpisnici Sporazuma će detaljno raspodijeliti radove nakon što bude sklopljen ugovor za izvođenje radova iz Članka 1. ovog Sporazuma, uzimajući u obzir tehnološke faze i dovršene jedinice.

U slučaju da jedan od partnera propusti ispuniti odredbe ugovora, Naručitelj može zahtijevati, bez posljedica, da predmetne radove koje treba izvesti navedeni partner, izvrši jedan od ostalih partnera koji bude utvrđen kao kvalificiran za izvođenje istih.

**Članak 6.**

Potpisnici Sporazuma solidarno su odgovorni za provedbu ugovora za izvođenje radova u skladu s ugovornim odredbama.

**Članak 7.**

Potpisnici su suglasni da će riješiti sve moguće sporove koji proizađu iz ovog Sporazuma pred nadležnim sudom u Zagrebu.

**Članak 8.**

Ovaj Sporazum sastavljen je u 4 (četiri) istovjetna primjerka, po 1 (jedan) za svaku ugovornu stranu i 1 (jedan) se predaje zajedno s ponudom.

U Zagrebu, 13. travnja 2004.

**HIDROELEKTRA NISKOGRADNJA d.d.**

Generalni direktor:  
Rade Pilipović, dipl. ing. građ.  
/potpis nečitak/

**OSIJEK KOTEKS d.d.**

Predsjednik Uprave /četrvtasti žig  
Ivan Raguž, dipl. ing. građ. OSIJEK – KOTEKS d.d.  
/potpis nečitak/ Osijek, Ribarska 1/

**KAMEN INGRAD d.d.**

Predsjednik Uprave /četrvtasti žig  
Vlado Zec, mr. oec. KAMEN INGRAD d.d.  
/potpis nečitak/ Velika 5  
DIREKCIJA Požega, p.p. 430/

Ja, Ana Jurić, prof., stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu, br. 4 Su-1147/12 od 31. listopada 2012, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

U Zagrebu, 29. svibnja 2014.

Broj: Ov.-53/2014

